

▲ The Mount Stewart railway station was once located where you are standing. This is one of the two original ticket windows – one for women and one for men – that were in the building.
P.E.I. Museum and Heritage Foundation

▲ La gare ferroviaire de Mount Stewart se trouvait autrefois à l'endroit où vous vous trouvez. Vous voyez ici l'une des deux fenêtres originales de la gare ayant servi à émettre les billets de passage. Il y avait une fenêtre pour les hommes et une pour les femmes.
Musée et Fondation du patrimoine de l'I.-P.-É.



Load train bound for Georgetown from Mount Stewart, August 1949.
Public Archives and Records Office of Prince Edward Island

Train load en route vers Georgetown depuis Mount Stewart, 14 août 1949.
Bureau des archives et des documents publics de l'Î.-P.-É.



Mount Stewart train station.
Public Archives and Records Office of Prince Edward Island

Gare de Mount Stewart.
Bureau des archives et des documents publics de l'Î.-P.-É.



Head freight crossing Mount River near Lake Nereby at Mount Stewart, 1939.
Public Archives and Records Office of Prince Edward Island

Cargo train traversant le lac Nereby à Mount Stewart en 1939.
Bureau des archives et des documents publics de l'Î.-P.-É.

There were also special pleasure steamship excursions arranged, and the passengers enjoyed viewing the sights as the boat steamed along the river.

On y faisait également des excursions de plaisance particulières en bateau à vapeur lors desquelles les passagers pouvaient admirer le paysage alors que le bateau à vapeur montait et descendait la rivière.

"Near Mount Stewart, as an added treat, a passenger might experience the excitement of a race with a railway train." - Newspaper correspondent aboard a pleasure boat in 1877.

" À l'approche de Mount Stewart, les passagers pouvaient parfois connaître l'excitant défi d'une course avec un train, ce qui constituait une petite faveur supplémentaire. " - écrit par un journaliste à bord d'un bateau de plaisance en 1877. [Trad. libre]



St. Peter's Head.
Public Archives and Records Office of Prince Edward Island

Château St. Pierre.
Bureau des archives et des documents publics de l'Î.-P.-É.

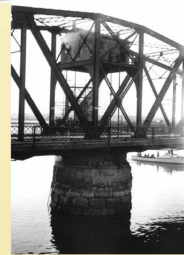
The emergence of trains and roads gradually brought an end to the use of the river as the key transport corridor.

Peu à peu, l'émergence des trains et des routes a mis fin à l'occupation affairée de la rivière à titre de voie de communication privilégiée.



Building Hillsborough Bridge in 1906.
Public Archives and Records Office of Prince Edward Island

Construction du pont Hillsborough vers 1906.
Bureau des archives et des documents publics de l'Î.-P.-É.



Hillsborough Bridge, set opening of mid-May 11, 1907.
Public Archives and Records Office of Prince Edward Island

Pont Hillsborough, débuts de son ouverture au milieu de mai 11, 1907.
Bureau des archives et des documents publics de l'Î.-P.-É.



Sailing upriver, c. 1904.
Public Archives and Records Office of Prince Edward Island

En remontant la rivière, vers 1904.
Bureau des archives et des documents publics de l'Î.-P.-É.

Barriers also emerged to the passage of river traffic. The first Hillsborough Bridge at Charlottetown was a railway bridge completed in 1906 to Southport. It had a swing section in the centre to allow some craft through.

On vit également émerger des barrières nuisant au passage du trafic maritime. Le premier pont jeté sur la rivière Hillsborough était à Charlottetown; il s'agissait d'un pont-raill parachévé en 1906 à Southport. Il était construit avec une section pivotante en son centre afin de laisser passer certaines embarcations.

In 1960 the construction of a new bridge and causeway at Charlottetown, without a draw section, brought an end to access for large ships, and discouraged recreational boating from the capital to the upper reaches of the Hillsborough.

En 1960 la construction d'un nouveau pont et d'un pont-jetée à Charlottetown, sans section pivotante, a mis fin une fois pour toutes à l'accès des grands navires, ce qui a eu pour effet de décourager la navigation de plaisance entre la capitale et le cours supérieur de la rivière Hillsborough.